

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

El Tzimtzum y la Línea

Aperturas 24-30

Entrada 24

El acto del Tzimtzum

Nota: El sustantivo hebreo Tzimtzum (צמצום) denota el acto de contracción, prensado, apretado o forzado a un confinamiento.

Al ocasionar la creación como una obra fuera de Sí Mismo, el Ein Sof, bendito Sea, voluntariamente puso aparte Su infinitud y adoptó un sendero de acción limitada. Esto es llamado el Tzimtzum (“contracción”) del Ein Sof, bendito Sea.

Habiendo discutido cómo entender a las Sefirot, sabemos que fueron una nueva innovación. Debemos ahora aprender cómo se desarrollaron a partir de ahí. Ya has oído que al ver la Carroza, hay dos factores: la visión y la explicación -- ver y entender. Ahora procederé a explicar la visión. Ya que he descrito en otra parte los detalles de lo que es visto en la visión (en Pitjey Jojmá VaDaat y Klallut HaIlan), en retrospectiva ahora debieras ser capaz de entenderlos, porque lo que sigue es la explicación de los detalles. Para hacer las cosas más fáciles, de este punto en adelante indicaré cómo los diferentes aspectos aparecen en la visión.

La proposición tiene tres partes: **Parte 1: Al ocasionar la creación como una obra fuera de Sí Mismo...** Esto nos dice dónde tomó lugar el Tzimtzum – a qué aplicó. **Parte 2: ...el Ein Sof, bendito Sea, voluntariamente...** Esto nos dice lo que el Tzimtzum era. **Parte 3: ...y adoptó un sendero de acción limitada...** Esto nos dice cómo tomó lugar el Tzimtzum.

Parte 1: Al ocasionar la creación como una obra fuera de Sí Mismo....

La Voluntad Suprema, que es el Ein Sof, bendito Sea, incluye diferentes tipos de poderes no teniendo fin o límite. Pero no estamos hablando acerca de Su aspecto de infinitud, con el cual no tenemos conexión. Más bien, estamos hablando acerca de aquel poder particular entre Sus innumerables poderes que es la causa de *nosotros*. El poder que *nos* causa es Su poder para ocasionar una obra “fuera” de Sí Mismo – en el sentido de crear y gobernar reinos y seres aparentemente separados e independientes. Esto hizo Él de acuerdo con Su cualidad de benevolencia, porque la naturaleza de la benevolencia es otorgar benevolencia sobre otros. En tal caso, estamos hablando sólo acerca de Sus actos y obras, no acerca de Su propia esencia en Sí Mismo.

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

La verdad de esto es afirmada por el Tzimtzum mismo. Porque el Tzimtzum tomó lugar sólo por el bien de la creación. Si tuviera algún otro propósito, habría tenido un resultado diferente. Ya que vemos ningún otro resultado del Tzimtzum excepto la creación, que es su resultado verdadero, en tal caso, podemos decir que el Tzimtzum ocurrió por el bien de la creación. Además, Su acto del Tzimtzum preparó el camino para que la creación se originara de alguna manera adecuada para la naturaleza de los reinos y seres creados, que existen dentro de límites. En tal caso, el Tzimtzum ocurrió por el bien de la creación. Lo que es logrado por todos los otros poderes del Ein Sof – con la excepción del poder particular que es la causa de la creación – no es por el bien de la creación. En tal caso, tomó lugar el Tzimtzum sólo en aquello que es por el bien de la creación, específicamente en Su poder de ocasionar la creación como una obra fuera de Sí Mismo.

En otras palabras: Entre Sus poderes sin límites hay un poder – la ley de benevolencia otorga benevolencia – que es el poder de crear reinos y seres que existen como entidades separadas “fuera” de Él. Este es el poder que es afectado por el Tzimtzum, porque inicialmente este poder era sin límites, pero Él lo contrajo para crear seres que existen dentro de límites.

Correspondientemente, en la visión, el Tzimtzum aparece en un lugar, mientras que alrededor está el Ein Sof, bendito Sea. En otras palabras, Su poder para crear criaturas – uno entre todos Sus otros poderes – aparece en un lugar. Alrededor de este están todos Sus otros poderes, inagotables y sin límites. Su aspecto de infinitud es removido de un sólo lugar, y esto es lo que está sujeto a la contracción.

Parte 2: ...el Ein Sof, bendito Sea, voluntariamente puso aparte Su infinitud... Ya está claro que la Voluntad Suprema en Sí Misma está más allá de todos los límites. En conformidad, no debemos pensar que Él creó sólo lo que Él era capaz de crear y que Él era incapaz de crear algo más que esto. Él es ciertamente capaz de mucho más, pero Él no quiso hacer más. Él no actuó en Su aspecto de omnipotencia e infinitud, sino con precisamente el grado de poder que Él calculó para ser perfectamente adecuado lograr el propósito que se pretende de Su acción. Así vemos que aunque en Sí Mismo Él es sin límites, Él puso aparte Su infinitud para ocasionar la creación. En conformidad, podemos decir que el poder que es la causa de la creación ya carece del aspecto de infinitud, que lo ha dejado.

Decir que Él puso aparte Su infinitud implica primeramente que las Sefirot no son algo nuevo que no estaba ya incluido en el Ein Sof, bendito Sea. Anterior al Tzimtzum, las Sefirot ya existían en un plano de infinitud, y esto es lo que Él puso aparte en el Tzimtzum. La segunda implicación de decir que Él puso aparte Su infinitud es que mientras las Sefirot estaban totalmente subsumidas en el Ein Sof, no podemos decir que existieron de la misma manera como lo hacen ahora. Debemos decir que existieron de alguna otra manera. Porque la diferencia entre la existencia dentro de límites y la existencia en el plano de infinitud no es sólo de cantidad sino también de cualidad. En su aspecto ilimitado, esas mismas Sefirot tuvieron una cualidad diferente: existieron de una manera diferente. En tal caso, cuando adquirieron límites, recibieron una nueva cualidad. Este es el sentido en el que fueron una innovación. A través de ser reveladas dentro de límites, aparecieron de la manera en que existen ahora, y esto es la innovación.

Prueba de estas dos inferencias es como sigue: El concepto de infinitud implica que cada poder que puede posiblemente existir en el mundo y que pueda después encontrarse dentro de restricciones y límites debe también existir en el plano de infinitud sin ninguna frontera en absoluto. En conformidad, debemos pensar del poder limitado, que trajo a la existencia a los reinos creados, como estando subsumido dentro de lo ilimitado, y allí sus límites desaparecen. Podemos concluir de esto que la vía de la limitación está incluida dentro de lo ilimitado sin fronteras.

Podría objetarse que si la vía de la limitación existe en el nivel de lo ilimitado *sin* limitaciones y fronteras, esto no puede decirse que es la vía de la *limitación*. Esta objeción puede responderse si distinguimos entre el tipo de concepto que incluye otro concepto en el sentido de afirmar o mantener su existencia, y un tipo diferente de concepto que incluye o involucra otro concepto sólo en el sentido que es su mismísimo opuesto y su negación. Un ejemplo de esto último es la muerte. La idea de muerte no tiene significado sin la vida, a la que la muerte pone fin. La muerte así incluye vida en el sentido que es la negación de la vida, no que sustenta la vida. Esto no es así en el caso de la vida, que para nada incluye muerte.

Similarmente, infinitud incluye limitaciones y fronteras – en el sentido que es su mismísima negación. Esto es la manera en que las Sefirot existen en el Ein Sof, bendito Sea. Porque la manera en que Él actúa ahora – dentro de fronteras y limitaciones – ya fue concebida en el plano de infinitud como una posibilidad hipotética que fue, no obstante, negada por Su mismísima infinitud. En tal caso, lo finito existió en lo infinito como una posibilidad

KLaCh Pischey Chokhmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

hipotética. Cuando el Ein Sof quiso que Su infinitud intrínseca no tocara esta parte, la originó de la manera en que existe ahora, dentro de límites.

Esto es bastante simple, porque la vía de la limitación fue concebida por el Ein Sof, excepto que al nivel sobre el cual Él la concibió estaba más allá de los límites y fronteras, porque Su infinitud intrínseca dominó y la llevó de regreso a Su nivel, que está más allá de las limitaciones. No obstante, cuando el Ein Sof, bendito Sea, *removió* Su infinitud de ella, permaneció como Él la concibió antes de la remoción de Su infinitud, excepto que ahora fue una creación *real* en oposición a una posibilidad hipotética. Así, antes del Tzimtzum, las Sefirot estaban incluidas en el Ein Sof – que es la primera inferencia hecha arriba. No obstante, en aquel nivel no existieron de la manera en que existen ahora sino de una manera diferente, que es la manera de la infinitud. Esta es la segunda inferencia hecha arriba.

La forma en que esto aparece en la visión profética es que el Ein Sof, bendito Sea, se contrae a Sí Mismo en un lugar, dejando un lugar carente de Él. Esto expresa cómo la obra de la creación es revelada con el aspecto de infinitud removido.

Parte 3: ... y adoptó un sendero de acción limitada. Esto es llamado el Tzimtzum (“contracción”) del Ein Sof, bendito Sea. Esto indica que el Tzimtzum no es sólo un asunto sobre la ausencia de infinitud. El Tzimtzum mismo sustenta al reino de fronteras y limitaciones en su ser. El Tzimtzum causa la desaparición de la infinitud, manteniendo a las fronteras y límites en su ser. En el reino de límites y fronteras, de este modo revelado, se encuentran las raíces de *Din*, Juicio.

Uno puede objetar: Si el Tzimtzum es meramente la salida del aspecto de infinitud – una materia de negación – ¿cómo puede el Tzimtzum positivamente sostener o mantener algo en su ser? La respuesta es: Está la Voluntad que quiso revelar cosas en la realidad (más que dejarlas como una mera posibilidad hipotética) y que ocasiona todo esto. Lo que Él quiso revelar es Su poder limitado. En conformidad, Él removió Su aspecto de infinitud de ello. En tal caso, es el acto del Tzimtzum lo que realmente sustenta en su ser al reino limitado, revelado a través de este. Este reino es revelado de acuerdo con Su Voluntad, a través de la remoción de Su aspecto de infinitud del lugar del Tzimtzum.

KLaCh Pischey Chokmah by Rabbi Moshe Chaim Luzzatto (1707-47).

Translated into English as *138 Openings de Wisdom* by Rabbi Avraham Yehoshua Greenbaum. © AZAMRA INSTITUTE 5763 - 2003 All rights reserved.

Traducido del inglés al español como *138 Entradas de la Sabiduría* por Exequiel Medina. © 2008-2014 Exequiel Medina, todos los derechos reservados.

La forma en que esto aparece en la visión es que, en el lugar que queda contraído después del acto del Tzimtzum, la raíz del Juicio es revelada, y esto es lo que es mantenido en existencia a través del Tzimtzum.